

Helping you to understand your Scots patients.

Phrases useful for doctors not acquainted with the Scots language , its dialects and turns of phrase

Please Listen to the accompanying pronunciation and listening aid.

The correct Scots spelling is not guaranteed

A lad or laddie

A young man

A lass /lassie

A young girl

A muckle hoose

A large house

Ah cannae hear oot ma lugs

I cannot hear , out my ears.

Ah cannae pish like ah yestae doac.

I can't pass urine like I used to doc

Ah cannae swallae doac.

I can't swallow doctor

Ah cannae mind whit ah did five minutes syne.

I can't remember what I did five minutes ago.

Ah think ah'm I lossin ma marbles.

I think I'm forgetting things and getting confused.

Ah cannae haud in ma pish doac.

I am incontinent of urine doctor.

Ah dae ken

I don't know

Ah Dinnae ken

I don't know

Ah flitted hoose away frae thoan man o' mine.

I moved house away from my husband /partner.

Ah need fower pillows tae prop me up. I need four pillows to prop me up

Ah think he might be deid.

I think he might be dead

Ah think he's deein doac.

I think he is dying doctor

Ah'll batter you!

I am going to beat you up

Ah cannae get it up doac. I am having erectile difficulties doctor.

Ah've got awfy ringin in ma lugs and the room is birlin' around me

I've got terrible ringing in my ears and the room is spinning in my visual field.

Ah'm deaf as a post doc. I am very deaf , doctor.

Ah've got a bleedy neb.

I've got a nose bleed

Ah've got the dry boak doactor

I'm retching (coughing /vomiting) doc

Ah've lost ma wallies

I've lost my false teeth

Ah've missed ma usuals doac?

I've missed my period doctor

Ah've no had ma benefits

I've not received my social security

benefit payments

Away an bile yer heed

Get lost , you are talking
rubbish.

Banged her heid aff the flair.

Banged her head on the floor

He gets blootered (or pished) and batters me yisless.

He gets absolutely drunk and seriously assaults me.

Bluid poorin oot her lugs

Blood pouring out her ears

Braw

Good

Can ye naw dae sommit doac?

Can you not do something doctor?

Come doon the close doac. Its dairk so dinnae trip on the cundy.

Come down the alley way doc.Its dark so don't trip on the drain cover

See ma man!He is a cantankerous wee bugger

Referring to my husband, he is a bad tempered unpleasant character.

Summit tae help wi' the skitters

Something to help with the
diarrhoea

Fit for?

What for?

Fit like?

Hello , how are you?

Fit wye?

Why? NE Doric

Food is getting stuck in ma thrapple doac. Food is getting stuck in my throat

When I eat doc

Goin oot fur the messages

Going for the food shopping

Gonnae naw dae that

Please don't do that.

He's got the clap an a bad case o' crabs. He's got a venereal disease and a

a heavy infestation with genital lice

How? How no?

Why? Why not? (Scottish Borders)

Loon

A young man in Aberdeenshire

Ma gammis ar stoonin doac

I've got severe stabbing pain in my teeth

Ma heed's bustin doac!

I've got a severe headache!

Ma jaiket is oan a shoogly peg

My job (or my life) is very

Ma man's had his jotters

My husband has lost his job

Ma mither's fawn doon the stairs.

My mother has fallen down the

Stairs

Ma usuals are all over the shoap doactor. My periods are very irregular (all

over the shop) doctor.

Ma shooder is sair and stiff after digging in the gairding (en).

My shoulder is painful and stiff after digging in the garden.

Mah baws are sair doac

My testicles are painful doc.

Mah chist is sair doac.

My chest is sore doctor

Mah hairt's awfy sair doc.

My heart is very sore doc.

Muckle

Large or many

My job (or dying)

Ma bidie in

My partner and we live together

Ma man's carryin oan wi anither wuman doactor. My husband is having an affair with another woman.

Ma Maws ta'in the dug (doag) fur a walk

My mother has taken

The dog for a walk

Quine

A young lady or girl in Aberdeenshire

She's been clean oot and senseless sittin in thoan chair ower night in her ane shite. She has been unconscious sitting in that chair overnight in her

own faeces

She's fallen oan her bahoochie(erse less polite) She's fallen on her bum

The bairn has a glee ee.

The child has a squint.

The bairn's heid is lowpin

The child's head is full of lice

The bairn's nae weel doactor

The child is not well doctor

The bairn's peely wally doac

The child is not himself. He is quite ill

The kirk

The Church

The Meenister

The Church minister or pastor

The polis

The police

The wean's hingy doactor

The child is really ill doctor

There's puss comin' frae ma boaby

I've got puss coming from my penis

Thoan doactor couldnae cure a plouk on a coo's neb

That doctor is

Useless (and couldn't cure an abscess on a cow's nose)

Thoan wuman's an eejit

That woman is stupid

Thoan's braw man

That's good sir.

We're naw married doac. She's ma biddie in. We are not married doc , she's

my partner and we live together

Wee

small

Wheesht man!

Be quiet.

Whit are ye bletherin about doac?

What are you talking about doctor?

Yer talkin shite doac.

You are talking a load of nonsense

Doctor.

Yoan hoose is mingin.

That house is a disgusting and smelly